

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



MAGAZINE

MAI 2017

VOLUME 7 — NUMÉRO 5



DANS CE NUMÉRO :

- **Inauguration de l'espace Gravel** page 3
- **8^e édition de Au rythme de nos foulées** page 3
- **Nettoyage des berges de la Châteauguay** page 4



Le mérite Ovation municipale

- Économie, tourisme et loisir 2015
- Prix Votre coup de cœur 2015
- Prix Coup de cœur du jury 2016

Suivez-nous sur

  / CHATEAUGUAY



Nathalie Simon
Mairesse et citoyenne
de Châteauguay



Barry Doyle
de La Noue (1)
450 699-1984



Pierre Gloutny
du Filgate (2)
450 692-0695



Michel Pinard
de Robutel (3)
450 698-1485



Lucie Laberge
de Bumbay (4)
450 691-4459



Marcel Deschamps
de Salaberry (5)
450 699-1120



Mike Gendron
de Lang (6)
514 829-1986



Marie-France Reid
de Le Moyne (7)
450 692-7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450 692-8877

SOMMAIRE

Actualités
News 2-3-4-5-6

Espaces nature 6

Bibliothèque 7

Histoire et patrimoine 8

Calendrier des activités 9

Environnement 10-11

Sports et plein air 13

Culture 15

Spectacles 16

Photo de la couverture :
espace Gravel
© Ville de Châteauguay

CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

Séance citoyenne

LUNDI – 19 h

1^{er} MAI

Séance régulière du Conseil

LUNDI – 19 h

15 MAI

Salle du Conseil
265, boul. D'Anjou,
bureau 101, salle 2



**Diffusion des séances du conseil en direct
au www.ville.chateauguay.qc.ca**

/ CHATEAUGUAY

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2017

Tirage : 20 220 copies

Rédaction : Direction des communications et des relations publiques de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :

Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville,
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450 698-3017



RECYCLÉ
Papier fait à partir
de matériaux recyclés
FSC® C103304

Vente-débarras les 27 et 28 mai

La première vente-débarras de l'année aura lieu les **samedi 27 et dimanche 28 mai** sur le territoire de Châteauguay. Lors de ces deux journées, les ventes-débarras seront permises de **8 h à 20 h**.

Il est possible pour les citoyens d'annoncer leur vente-débarras sur le site web de la municipalité dès le début du mois de mai au www.ville.chateauguay.qc.ca.



HÉMA-QUÉBEC



Collecte de sang de la Mairesse

Madame la mairesse Nathalie Simon
vous invite à sa collecte de sang

le lundi 29 mai de 13 h à 20 h

à la caserne de pompiers située
au 20, boulevard D'Anjou

Ensemble, nous pouvons donner la vie!

Inauguration de l'espace Gravel

Samedi 27 mai de 13h à 14h

175 ans après le début de la construction de la petite maison Gravel, la Ville de Châteauguay inaugure son projet original de consolidation des ruines du site en un espace public qui respecte la mémoire de la maison originale, tout en créant un lieu propice aux rassemblements citoyens et à la pratique d'activités culturelles.

Au programme : ouverture officielle et présentation du site aménagé, dévoilement des panneaux d'interprétation historique, concerto au violoncelle et exposition photographique relatant les découvertes d'intérêt faites durant les travaux de transformation du site. C'est un rendez-vous à ne pas manquer!

Petite histoire de la Maison Gravel

C'est en 1842 que la Maison Gravel a été construite à la demande de Catherine LePailleur, fille du notaire François-Georges LePailleur. En 1997, la Ville de Châteauguay acquiert les maisons Gravel et LePailleur de l'organisme Héritage canadien du Québec. Malheureusement, la Maison Gravel, inoccupée pendant 28 ans, n'est pas en bon état. Les projets de réfection se succèdent sans succès, faute d'investissements.

Près de 20 ans plus tard, la Ville de Châteauguay va de l'avant avec un projet de transformation de la Maison Gravel en un espace contemporain s'inspirant de sa longue histoire.



Au rythme de nos foulées 2017

La course de la fête des Mères revient pour une 8^e édition le **dimanche 14 mai** à Châteauguay! 1 km, 2 km, 5 km, 10 km, 15 km et 21,1 km, au départ de l'Agora citoyenne, sauront offrir un défi pour toute la famille. Profitez des meilleurs tarifs jusqu'au 11 mai!

Information et inscription : bit.ly/ardnf17

ÉPREUVE	JUSQU'AU 11 MAI	SUR PLACE
21,1 km	43 \$	55 \$
5 km, 10 km, 15 km	28 \$	40 \$
2 km (12 - 19 ans)	10 \$	15 \$
2 km (20 ans et plus)	18 \$	25 \$
1 km (11 ans et moins)	10 \$	15 \$

10^e édition du Nettoyage de la Châteauguay le samedi 20 mai

Les Amis et Riverains de la Rivière Châteauguay (ARRC) invite tous les citoyens à la 10^e édition du « Nettoyage de la Châteauguay », un grand ménage annuel des berges de notre rivière au cours duquel seront distribués 300 arbres pour une plantation au parc de la Commune.

Le rendez-vous aura lieu le **samedi 20 mai de 8 h 30 à midi** au parc Marcel-Seers, à l'intersection du boulevard D'Youville et de la rue Girouard. Sur place, des équipes de 10 à 12 personnes seront formées. Un responsable doit être nommé pour chaque équipe.

Les participants particulièrement en forme et qui n'ont pas froid aux yeux sont enclins à former deux équipes qui escaladeront les sections abruptes de la rivière à l'aide de harnais et de cordes. Des muscles qui seront fort appréciés!

Deux bouteilles d'eau ainsi qu'une collation seront remises à chacun au début de l'activité. À la fin du nettoyage, les volontaires sont conviés à un dîner barbecue offert gracieusement à tous les participants.

Il est recommandé de porter :

- un chandail à manches longues
- un pantalon
- des souliers confortables et imperméables
- un imperméable en cas de pluie

Les gants et les sacs sont fournis.

L'ARRC remercie à l'avance tous les citoyens pour leur implication. Grâce à vous, tous ensemble, nous laisserons une belle rivière en santé en héritage aux générations futures!



© ARRC



Création d'un laboratoire d'innovations sociocommunautaires

Dès ce printemps, une technicienne en loisirs et une bibliothécaire coordonneront le nouveau laboratoire d'innovations sociocommunautaires et s'activeront autour de deux importantes bases de la vie citoyenne de Châteauguay: l'Agora citoyenne et la bibliothèque.

Alors que l'Agora citoyenne sera l'hôte d'une dizaine d'événements mobilisateurs et à l'image de la population, la bibliothèque municipale s'invitera dans la communauté pour offrir ses nombreuses ressources hors de ses murs. Cette initiative a pour but de remédier à la problématique de fréquentation identifiée dans le secteur du parc Mercier et de bonifier l'offre d'animation offerte sur le site.

En partenariat avec les organismes communautaires, les entreprises privées et les représentants locaux et régionaux des services provinciaux, l'Agora citoyenne et la bibliothèque municipale de Châteauguay entendent bien se positionner comme de véritables lieux d'échanges, de rencontres et de partage!

Surveillez les détails à venir sur notre page Facebook ou sur notre site Web au www.ville.chateauguay.qc.ca.

Sur les photos: L'Agora citoyenne et la bibliothèque municipale sont à la base du projet de laboratoire d'innovations sociocommunautaires.

Le Mois du vélo: En mai, on roule!

Châteauguay est fière de célébrer le Mois du vélo au Québec en conviant la population à rouler dans la ville. La Ville profite de ce mois spécial et de l'arrivée de la belle saison pour motiver les citoyens à sortir leur vélo et à visiter les plus beaux coins de Châteauguay. Que ce soit pour se rendre au dépanneur, chez le coiffeur, au musée, sur l'île Saint-Bernard, dans un parc ou simplement pour faire une balade et prendre l'air, on découvre ou redécouvre notre belle municipalité à vélo!



MOIS DU VÉLO
AU QUÉBEC

Comme le mois de mai est le moment de l'année où la majorité des gens sortent leur vélo, Vélo Québec souligne ce moment charnière de la saison cycliste québécoise et propose, pendant ce mois, de faire converger activités et informations stimulant la pratique du vélo sous toutes ses formes. C'est également l'occasion de déboulonner certains mythes entourant la pratique du vélo et de rappeler l'importance d'un partage harmonieux de la route entre piétons, cyclistes et automobilistes.

Renseignements:
www.moisduvelo.quebec



Spring branch pickup from May 8 to 18

Ville de Châteauguay will be picking up branches throughout the territory from Monday, May 8 to Thursday, May 18 inclusively.

Since the pickup will take place on a single tour, **all citizens** are requested to drop their branches kerbside in front of their home, no later than **Sunday, May 7th**.

The branches must not be attached and must be placed perpendicular to the curb. They must have a maximum diameter of 10cm (4 inches) and should not be more than 10 feet in length.

In order to ensure a fair and efficient service, stumps and clusters of branches deemed excessive may not be picked up.

We thank all citizens in advance for their cooperation.

Warning! Employees will not collect the following:

- Attached branches
- Presence of logs and stumps
- Branches having lumps of soil on them
- Vines and yard waste (deposit them during the special MRC de Roussillon collection)
- Planks of wood and building materials
- Branches that are not placed as directed

Châteauguay



CONCOURS PHOTOGRAPHIQUE « CHÂTEAUGUAY... TOUTE UNE HISTOIRE! »

C'est le temps de s'inscrire!

Pour une deuxième année, la Ville de Châteauguay, en collaboration avec la Maison LePailleur, offre aux photographes amateurs et professionnels la possibilité de faire connaître leur vision citoyenne à travers un concours photo - photographique et une exposition extérieure.

Les thèmes proposés sont :

- **Témoin d'antan**
- **Gens d'ici**
- **Reflet**



Sunset island par Tyler Fure

Les œuvres sélectionnées feront l'objet d'une exposition extérieure au nouvel espace Gravel qui débutera en septembre et se poursuivra jusqu'à la fin du mois de novembre. Des prix seront remis à quatre photographes s'étant particulièrement illustrés.

Si vous aimez la photographie et que vous souhaitez faire découvrir les charmes de votre ville, c'est une occasion à ne pas manquer! Les modalités du concours et le formulaire d'inscription sont accessibles au www.ville.chateauguay.qc.ca/concours-photo.

L'ÉQUIPE DU REFUGE RELÈVERA LE GRAND DÉFI QUÉBÉCOISEAUX

Sophie Thibault se joint à Héritage Saint-Bernard

Le **dimanche 7 mai** du lever au coucher du soleil, L'Équipe du refuge participera au Grand Défi QuébecOiseaux et tentera d'identifier le plus grand nombre d'espèces d'oiseaux au refuge faunique Marguerite-D'Youville. La délégation peut compter sur un appui de taille cette année en la personne de Sophie Thibault, chef d'antenne à TVA/LCN et passionnée d'ornithologie, qui complètera l'équipe composée d'Isabelle Benoît, Dominic Gendron et Martine Mercier.

L'objectif de L'Équipe du refuge est de répertorier 60 espèces distinctes d'oiseaux, tout en récoltant des fonds pour assurer la protection des oiseaux au Québec. La population est invitée à soutenir l'équipe en faisant un don en ligne au goo.gl/7srzBY. La moitié des sommes amassés seront versées à l'organisme

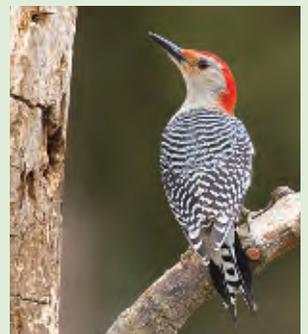
Héritage Saint-Bernard. Les citoyens peuvent également encourager les participants sur place le 7 mai en leur prêtant main forte pour repérer des oiseaux.



© Dominic Gendron



© Isabelle Benoît



© Dominic Gendron



Refuge faunique Marguerite-D'Youville
PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin
Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois

ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

25, boulevard Maple • 450 698-3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca



HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

FERMÉ le lundi 22 mai

Catalogue de la bibliothèque en ligne

biblio en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

PROGRAMMATION ADULTE



LES APRÈS-MIDIS ONF (NOUVEAU!)

PIPELINES, POUVOIR ET DÉMOCRATIE

(Documentaire, 88 min.)

Face aux dangers pour l'environnement que représente l'expansion de l'industrie des sables bitumineux, qui exploite l'une des énergies fossiles les plus polluantes de la planète, ce documentaire rappelle que le pouvoir n'est pas toujours là où l'on croit. Olivier D. Asselin s'attache aux parcours de quatre individus qui, chacun avec ses tactiques d'intervention, montrent qu'il est encore possible aujourd'hui de changer les choses.

Dimanche 30 avril

Heure : 13 h 30

Clientèle : adulte

Coût : gratuit

Aucune inscription n'est requise.



Quoi de neuf à la bibliothèque?

> Livres numériques pour les jeunes

Vos jeunes sont toujours sur leur tablette? Proposez-leur de lire un livre numérique! La bibliothèque offre une collection de 300 livres numériques jeunesse. Les jeunes y retrouveront leurs séries préférées: *La vie compliquée de Léa Olivier*, *Juliette à Rome*, *Les Dragouilles*, *Défense d'entrer!*, etc. Pour le plaisir de lire en numérique!



> Casse-tête collectif

Que vous soyez petit ou grand, participez au casse-tête collectif! La bibliothèque met à la disposition de ses usagers une table avec des casse-têtes. Un beau moment de détente et de plaisirs partagés!



> Biblio-Aidants

15 cahiers thématiques, plus de 700 documents et une programmation

Vous êtes un proche-aidant et avez besoin de soutien et d'information? Découvrez notre espace *Biblio-Aidants* qui met à votre disposition 15 cahiers portant sur des thématiques comme le cancer, le diabète, la maladie d'Alzheimer et de Parkinson, l'autisme, etc. N'hésitez pas à demander l'aide de notre personnel.

Visitez l'onglet « Biblio-Aidants » de notre site Web pour connaître la programmation Biblio-Aidants des bibliothèques de Roussillon.



> Une naissance, un livre

Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins? Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque municipale et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises! Une belle façon de donner le goût des livres et de la lecture à nos tout-petits, et ce, dès leur plus jeune âge!



> Coups de cœur

Le concours des Coups de cœur s'est terminé le 23 avril. Venez découvrir les coups de cœur de nos usagers sur nos différents présentoirs. Vous y dénicheriez peut-être votre prochain coup de cœur!



24 AU 27 MARS 2017

10^e anniversaire du Festival Accès Danse



300 festivaliers
ont pris part à l'évènement.

Une flash performance grandiose
à la bibliothèque municipale!

Un rassemblement enrichissant
entre jeunes de la relève
et professionnels du milieu
de la danse!



EXPOSITION

Histoires de familles

La Maison LePailleur célèbre son 225^e anniversaire!
DU 22 MAI 2017 AU 1^{er} AVRIL 2018

Pour souligner son 225^e anniversaire, la Maison LePailleur vous présente une exposition rétrospective qui vous fera connaître l'histoire des gens qui l'ont habitée et celle de certains objets de sa collection. Découvrez la Maison et son domaine dans ses moindres détails, tout en commémorant la mémoire de ce précieux trésor âgé de plus de deux siècles.



ACTIVITÉS

La poésie à travers le temps

avec le cercle de poésie Les plumes bavardent
LE DIMANCHE 28 MAI DE 14 H À 17 H

Dans le cadre de cet après-midi thé-poésie, le public est invité à découvrir la poésie dans une perspective historique. D'anciens textes et de nouveaux écrits traitant d'une époque ancienne y seront récités. Tous les poètes et aspirants poètes sont invités à se joindre au groupe ou aux rencontres mensuelles du cercle de poésie. **Informations: 450 698-3193**



Journée nationale des Patriotes

LE LUNDI 22 MAI DÈS 10 H 30

Pour célébrer ce rendez-vous annuel, la Maison recevra la visite de Marcel Labelle, journaliste, chercheur et auteur du livre L'Insurrection des Patriotes à Beauharnois en 1838 – Une révolte oubliée. L'écrivain nous présentera une conférence sur l'histoire d'Hypolite Lanctôt et du tournage dédié à ce jeune notaire fougueux de 22 ans, engagé dans le mouvement patriote, qui demeure aujourd'hui, selon certains, le plus sympathique des Patriotes exilés. Un léger goûter et des tirs protocolaires viendront clore l'évènement.

5 \$ par personne / Informations et réservation : 450 698-3193



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.
Pour info : 450 698-3193 et info@smgc.qc.ca
Société du Musée du Grand Châteauguay • www.smgc.qc.ca

30 avril

Les après-midis ONF

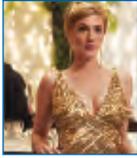
PIPELINES, POUVOIR
ET DÉMOCRATIE

VOIR PAGE 7

1

CINÉ-CLUB
Nelly

VOIR PAGE 15



Séance citoyenne

VOIR PAGE 2



3 au 30

EXPOSITION
Francine Mallette
ÉVASION

VOIR PAGE 15

4

LES « SALLE » JEUDIS
Caroline Savoie

VOIR PAGE 16

5

HUMOUR ET VARIÉTÉ
Étienne Dano

VOIR PAGE 16

6-7

**Grande vente de plantes
potagères biologiques**
10h à 16h

Pavillon de l'île

6

BLUES, JAZZ ET MUSIQUE
DU MONDE

Durham County Poets

VOIR PAGE 16

7

**Grand Défi QuébecOiseaux
au refuge faunique
Marguerite-D'Youville**

VOIR PAGE 6

8 au 18

**Collecte de branches
printanière /
Spring branch pickup**

VOIR PAGES 6 ET 10

8

CINÉ-CLUB

Réparer les vivants

VOIR PAGE 15



14

Au rythme de nos foulées

VOIR PAGE 3

15

CINÉ-CLUB

Ça sent la coupe

VOIR PAGE 15



**Séance du
conseil municipal**

VOIR PAGE 2



16

**Collecte spéciale de
résidus de printemps**

VOIR PAGE 10

20

**Nettoyage des berges
de la Châteauguay**

VOIR PAGE 4

**Ouverture des rampes
de mise à l'eau**

VOIR PAGE 13

21

ATELIER PHOTO

Photographie d'oiseaux

Refuge faunique Marguerite-
D'Youville

22

**Journée nationale des
patriotes / Victoria's Day**

SERVICES MUNICIPAUX FERMÉS /
MUNICIPAL DEPARTMENTS CLOSED

22

**Ouverture de l'exposition
Histoire de familles**

Maison LePailleur

VOIR PAGE 8

CINÉ-CLUB
L'Odysée

VOIR PAGE 15



25

HUMOUR ET VARIÉTÉ

Pierre Hébert

VOIR PAGE 16

26 au 28

**Spectacle du Chœur
La Bohème**

ONDES MUSICALES

Centre culturel G.-P.-Vanier



27 et 28

Les ateliers de danse en spectacle!

27 mai à 14h Grand spectacle des tout-petits, partie 1

27 mai à 19h Spectacle des groupes avancés

28 mai à 14h Grand spectacle des tout-petits, partie 2

Auditorium Serge Boisvert de l'école Louis-Philippe-Paré
(235, boul. Brisebois)

Billets en vente au
Centre culturel Georges-P.-Vanier

à partir du lundi 8 mai

14\$ adulte / 10\$ enfant

Pour plus d'information,
contacter Anik Lacelle
au 450 698-3137.

27 et 28

**PRÉVENTE des billets
de spectacles pour la
saison Été-Automne 2017**

VOIR PAGE 16





MRC DE ROUSSILLON



NOUVEAU CETTE ANNÉE

Collecte spéciale de résidus verts de printemps

LE MARDI 16 MAI, participez à la collecte de printemps pour disposer de vos résidus verts : résidus de jardin, de plates-bandes et feuilles mortes.

L'usage de sacs en papier est fortement encouragé. Les sacs en plastique orange ou transparents sont tolérés. Attention aux sacs trop lourds!

MÉNAGE DU PRINTEMPS

Attention aux matières interdites et aux bacs trop lourds!

Bien que ces matières soient interdites à la collecte, du chlore, des bonbonnes de propane, des cendres chaudes et d'autres produits chimiques sont à chaque année à l'origine d'incendies dans les bennes de camions de collecte.



Afin d'éviter les bris de bacs, les blessures et les dégâts lors des opérations de collectes, les bacs trop lourds ne sont pas ramassés. Notez que selon le format du bac, le fabricant indique une capacité de charge maximale pour sa levée.

Très souvent, ce sont des matières interdites telles que la terre, la pierre et les matériaux de construction qui rendent les bacs trop lourds.

Pour disposer du gazon, nous vous recommandons de pratiquer l'herbicyclage.



Collecte de branches printanière du 8 au 18 mai

La Ville de Châteauguay tiendra une collecte de branches sur tout le territoire du lundi 8 mai au jeudi 18 mai inclusivement.

Comme la collecte est réalisée à l'intérieur d'une seule et même tournée, **tous les citoyens** sont priés de déposer leurs branches en bordure de rue, devant leur domicile, au plus tard le **dimanche 7 mai**.

Les branches ne doivent pas être attachées et doivent être disposées de manière perpendiculaire au bord de la rue. Elle doivent avoir un diamètre maximal de 10 cm (4 pouces) et une longueur maximale de 10 pieds.

Afin d'assurer un service efficace et équitable, les abattages et amas de branches jugés excessifs pourraient ne pas être ramassés.

Nous remercions à l'avance tous les citoyens pour leur collaboration.

Attention! Les employés ne procéderont pas à la collecte dans les cas suivants :

- Branches attachées
- Présence de bûches et de souches
- Branches avec mottes de terre
- Vignes et résidus de jardins (les déposer plutôt lors de la collecte spéciale de la MRC de Roussillon)
- Planches de bois et matériaux de construction
- Branches entremêlées

Châteauguay



Collectes des matières recyclables

Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES, tout le TERRITOIRE

MRC de Roussillon
Service de première ligne 514 928 5227



Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450 699-9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

HORAIRE ESTIVAL

Du lundi au mercredi
de 7 h à 19 h

Jeudi et vendredi
de 7 h à 20 h 30

Samedi de 8 h à 18 h

Dimanche de 10 h à 16 h



Pour une gestion responsable de l'eau

La Ville de Châteauguay est en processus d'élaboration d'un règlement encadrant l'utilisation de l'eau potable sur son territoire. Datant de plusieurs années, le règlement présentement en vigueur ne permet pas de répondre de manière optimale aux nouveaux standards en la matière.

Dans les prochaines semaines, Châteauguay déploiera donc de nouveaux outils afin de sensibiliser les citoyens à l'importance de consommer l'eau potable de façon responsable. L'arrosage des pelouses, le lavage des voitures et le remplissage des piscines sont autant de situations où les gens sont invités à faire preuve de jugement dans leurs habitudes de consommation.

Le virage entrepris par la Ville coïncide avec l'application de la Stratégie québécoise d'économie d'eau potable, élaborée par le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire et visant à mettre en œuvre une politique de saine gestion, de conservation et de réduction des coûts de production. Cette initiative s'inscrit parfaitement dans la logique de développement durable dans laquelle la Ville s'est engagée depuis quelques années.

Surveillez notre site Web, notre page Facebook de même que les prochaines éditions du *Châteauguay Magazine* pour en connaître davantage sur les nouvelles mesures.



L'eau potable en quelques chiffres...

Chaque foyer québécois consomme quelque **386 litres d'eau par jour** à longueur d'année. C'est **70% de plus** qu'en Ontario et **40% de plus** que la moyenne canadienne.

Les Québécois **doublent** leur consommation d'eau potable durant l'été.

Selon le Réseau Environnement, **75% de l'eau traitée au Québec** en saison estivale est utilisée uniquement pour arroser les pelouses.

Sources : Commission mondiale de l'eau pour le XXI^e siècle, Environnement Canada

Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay entreprend le rinçage de son réseau d'aqueduc. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler l'eau jusqu'à ce qu'elle devienne incolore.**

Rinsing of the aqueduct system

In order to ensure the quality of its drinking water distribution system, Ville de Châteauguay will soon start rinsing its entire aqueduct system. The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Information: Division travaux publics
450 698-3150

Dates prévues des travaux :

Secteur 1 : du 1^{er} au 25 mai

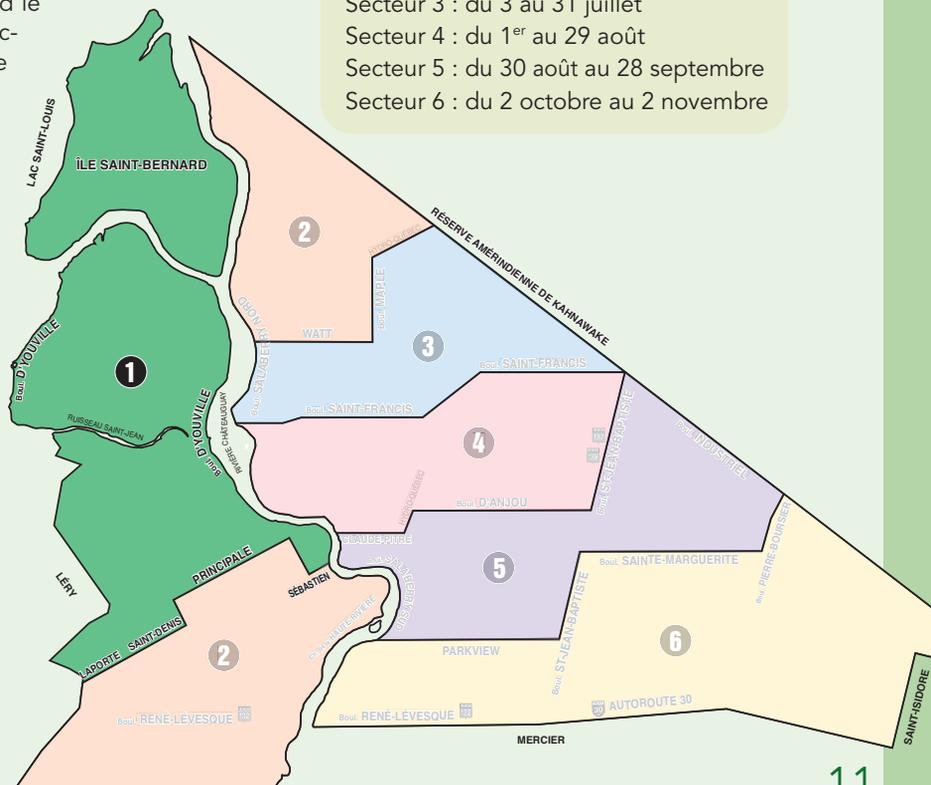
Secteur 2 : du 29 mai au 28 juin

Secteur 3 : du 3 au 31 juillet

Secteur 4 : du 1^{er} au 29 août

Secteur 5 : du 30 août au 28 septembre

Secteur 6 : du 2 octobre au 2 novembre





MANOIR
D'YOUVILLE

24
MAI

17 h 30 à 21 h

SOIRÉE MIEUX-ÊTRE DU MANOIR

SÉANCE YOGA, SOUPER & CONFÉRENCE

ÉVADEZ-VOUS DU QUOTIDIEN POUR UNE SOIRÉE !

La soirée comprend :
Séance de yoga en plein air*
Souper végétarien
Conférence sur la méditation géosophique
*ou à l'intérieur selon la température

Coût : 55\$
Les places sont limitées, réservez la vôtre
avant le 16 mai !



RÉSERVATIONS

☎ 450 692-8291

info@manoirdyouville.com

🖥 manoirdyouville.com

498, boul. D'Youville — Île Saint-Bernard
Châteauguay (Québec) J6J 5T9

26 AU 28
MAI

RETRAITE DE YOGA AVEC MÉLISSA VAILLANCOURT

Thématique :
Sortir de sa zone de confort

Tous les détails du forfait sur notre site Internet



Heures d'ouverture :

Lundi et mardi : fermé*
Mercredi et jeudi : 11 h à 21 h
Vendredi et samedi : 11 h à minuit
Dimanche : 11 h à 21 h

*Ouvert les lundis fériés

Également disponible pour
vos événements privés.

VENEZ DÉCOUVRIR NOS NOUVEAUTÉS DE LA SAISON !

30 bières de microbrasseries du Québec



☎ 450 692-8291

📌 Bistro La Traite

CENTRE NAUTIQUE

INSCRIPTIONS AU CAMP NAUTIQUE – 10 À 16 ANS

Camp dynamique axé sur les activités nautiques pour découvrir et profiter pleinement de la grandeur du Lac Saint-Louis, de ses attraits et plus encore!

Le camp comprend les activités suivantes, en fonction des conditions météorologiques :

- Formation en voile et navigation
- « Stand up paddle »
- Initiation au kitesurf
- Planche à voile
- Kayak et canot
- Sorties spéciales

Possibilité de formation à la carte et de certification Voile CAN.

Du 26 juin au 10 août (7 semaines) de 9 h 30 à 16 h 30, du lundi au jeudi

PLR : 468 \$ / PLNR : 609,70 \$

APPRENTIS

Développement des compétences en milieu nautique.

Apprentissage par mentorat via les postes suivants :

- Appariteur aux équipements
- Formateur de voile
- Animateur de groupe

Du 26 juin au 21 août

Horaire variable du lundi au dimanche, entre 9 h et 20 h. Maximum de 3 jours par semaine de travail.

Le mentorat ne constitue pas une promesse d'embauche pour les années à venir, mais constitue une expérience enrichissante pour l'apprenti.

Inscription au 450 698-3112.

GROUPES

Organismes, écoles, garderies ou groupes privés

Embarcations disponibles : kayak, stand up paddle, canot

Un groupe doit être composé de huit personnes ou plus. Réservation une semaine à l'avance. Un contrat doit être signé entre la Ville et le groupe.

RAMPES DE MISE À L'EAU

À partir du samedi 20 mai de 7 h à 16 h
Samedi, dimanche et jours fériés
(incluant le lundi 22 mai)

Rue Higgins, rue Reid, Centre nautique

Le permis de conduire et le Passeport-loisir sont les seuls documents considérés comme preuves de résidence.

ASSOCIATION DE HOCKEY MINEUR DE CHATEAUGUAY

Du 1^{er} au 21 mai

Inscriptions en ligne seulement au www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives pour toutes les catégories

Du 22 mai au 31 juin

Inscriptions en ligne et au comptoir du Centre culturel G.-P. Vanier.

Dimanche 14 mai
Course Au rythme de nos foulées

Voir page 3

AU RYTHME DE NOS FOULÉES



CENTRE SPORTIF POLYDIUM

géré par Gestaforme Inc.

111, boul. Maple
Châteauguay
450 698-3120

www.polydium.ca

PISCINE

Session Printemps jusqu'au 7 mai

Session Été du 8 mai au 15 juillet

pour les cours de natation enfants / adultes

- Cours de formation • Fêtes d'enfants
- Aquapoussette • Bain libre pour adultes / famille

ÉQUIPE DE NATATION

Inscription en tout temps

CAMP TECHNIQUE D'ÉTÉ

Du 21 juin au 4 août

Lundi, mercredi et vendredi de 15 h à 17 h

COURS DE GROUPE

Inscription en tout temps jusqu'au 25 juin

- Zumba • Step • Cardio • Spinning • Yoga

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Spécial d'été mai-juin-juillet-août

Abonnement 3 mois, 6 mois et 1 an

Programme d'entraînement et accès aux bains libres inclus

Abonnement d'un an :

- 20,75 \$*/mois - Étudiants et 55 ans et plus
- 23,25 \$*/mois - Adultes

- Programme diète et exercices • Service d'entraîneur privé
- Parents en forme • Halte-garderie

* Prix valide pour les résidents de Châteauguay. Taxes en sus.



DIVISION SPORTS ET PLEIN AIR 450 698-3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple
Horaire page 15

PROMOTIONS
DU GRAND
CHATEAUGUAY

PROMOTION
DE CONCERTS
ET D'ÉVÉNEMENTS
CULTURELS

LES CONCERTS JEAN COUTU
PRINTEMPS 2017

> Pour tous les détails : www.promochateauguay.com



MARC
HERVIEUX

DIM. **30 AVRIL 2017** | 15 h

ÉGLISE SAINT-JOACHIM DE CHATEAUGUAY | **48 \$** taxes incluses

DERNIER CONCERT
DE LA SAISON



HOMMAGE À
PIAF

2 REPRÉSENTATIONS

DIM. **7 MAI 2017** | 14 h - 20 h

ÉGLISE SAINT-ANDREW | **35 \$** taxes incluses

> BILLETTERIE
450 699-8686



PARTENAIRE
ASSOCIÉ



Châteauguay

RELAIS POUR LA VIE

UNE NUIT POUR *faire la différence*

VENEZ MARCHER TOUTE LA NUIT OU QUELQUES HEURES !

Venez marcher pour lutter
contre **TOUS** les cancers

Sauvons **+** de vies.



Société
canadienne
du cancer



Châteauguay | Samedi 3 juin | Agora citoyenne



www.facebook.com/relaischateauguay

450 692-5110

www.relaispurlavie.ca

Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER
15, boulevard Maple
Information : 450 698-3100



EXPOSITION FRANCINE MALLETTE

DU 3 AU 30 MAI

VERNISSAGE : LE MERCREDI 3 MAI À 18 H 30

Évasion

À travers les œuvres de Francine Mallette, une course silencieuse s'accorde. Le besoin d'intériorisation s'enclenche au ralenti des gestes de ses personnages; c'est le dilemme de l'évasion.

L'univers proposé ici n'a rien de celui de tous les jours, il se bâtit tranquillement pièce par pièce. Entre l'introspection et le mouvement libre, un trait large met en évidence la dualité positive de l'être. Les couleurs instinctives et distinctes

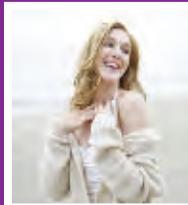


de l'artiste se rallient dramatiquement à une mise en scène éclatée et envoutante. La même énergie florissante se cache dans chacun des personnages. Ils prennent le temps de s'aventurer, même dans les paysages qui semblent avoir été préalablement évacués.

Les tons éclatent pour un autre espace, un lieu où il n'y a que des visages qui demandent à se reconnaître. Où la fugue peut se faire à plusieurs conditions.

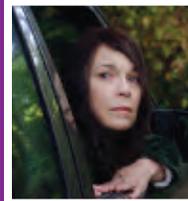
Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Georges-P.-Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay
Aucune place réservée
Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



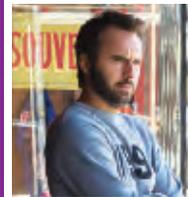
LUNDI 1^{ER} MAI – 13 H 30 ET 19 H 30
NELLY
d'ANNE ÉMOND

Avec Mylène Mackay, Mylia Corbeil-Gauvreau et Mickaël Guoin.
Canada (Québec). 2017. 101 min. (16+)



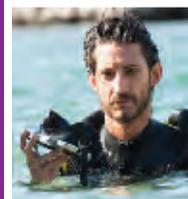
LUNDI 8 MAI – 13 H 30 ET 19 H 30
RÉPARER LES VIVANTS
de KATELL QUILLÉVÉRE

Avec Tahar Rahim, Emmanuelle Seigner et Anne Dorval.
France. 2016. 100 min. (G)



LUNDI 15 MAI – 13 H 30 ET 19 H 30
ÇA SENT LA COUPE
de PATRICK SAUVÉ

Avec Louis-José Houde, Émilie Bibeau et Julianne Côté.
Canada (Québec). 90 min. (G)



LUNDI 22 MAI – 13 H 30 ET 19 H 30
L'ODYSSÉE
de JÉRÔME SALLE

Avec Pierre Niney, Audrey Tautou et Lambert Wilson.
France. 2016. 123 min. (G)



LUNDI 29 MAI – 13 H 30 ET 19 H 30
CÉZANNE ET MOI
de DANIELLE THOMPSON

Avec Guillaume Gallienne, Guillaume Canet et Alice Pol.
France. 114 min. (En attente de classement)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus.

BILLETTERIE / INFORMATION : 450 698-3100

Horaires

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple

SECRETARIAT 450 698-3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

22 MAI (FÊTE DES PATRIOTES) FERMÉ

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450 698-3100
culture@ville.chateauguay.qc.ca

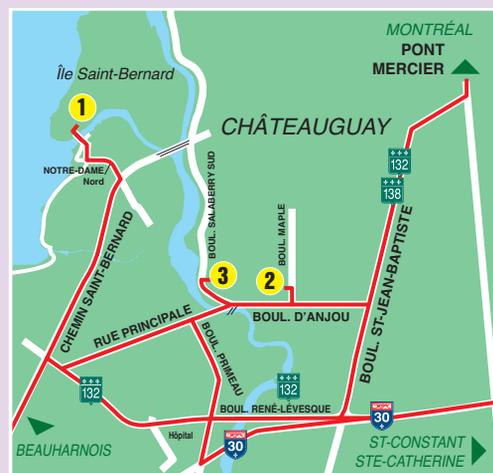
f / CHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- 1 - **Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard**
480, boulevard D'Youville
- 2 - **Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Georges-P.-Vanier**
15, boulevard Maple
- 3 - **Maison LePailleur**
Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud

BILLETTERIE

- Centre culturel Georges-P.-Vanier
- www.ville.chateauguay.qc.ca
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



Jeudi **4 mai** – 20hSALLE JEUDIS > **SJPH****CAROLINE SAVOIE***Où mon cœur m'attend*Salle Jean-Pierre-Houde
15\$ / 12\$ avec Passeport-loisir
8\$ étudiant 25 ans et moinsVendredi **5 mai** – 20h 13HUMOUR ET VARIÉTÉ > **SJPH****ÉTIENNE DANO***Le 13^e rodage*Salle Jean-Pierre-Houde
23\$ / 20\$ avec Passeport-loisirSamedi **6 mai** – 20hBLUES, JAZZ ET MUSIQUE DU MONDE > **SJPH****DURHAM COUNTY POETS**Salle Jean-Pierre-Houde
20\$ / 18\$ avec Passeport-loisirVendredi **25 mai** – 20hHUMOUR ET VARIÉTÉ > **SPI****PIERRE HÉBERT***Le goût du risque*Salle du Pavillon de l'île
38\$ / 36\$ avec Passeport-loisir

CAROLINE SAVOIE

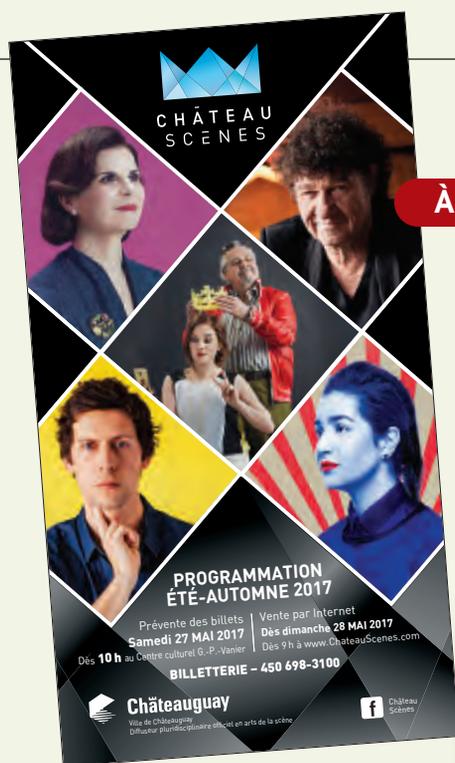


ÉTIENNE DANO



DURHAM COUNTY POETS

PIERRE HÉBERT

**À surveiller!**La programmation culturelle de la saison
ÉTÉ-AUTOMNE 2017
sera distribuée prochainement.**Prévente des billets**
SAMEDI 27 MAIOuverture des portes
à compter de 10 h**Cyberbilletterie**
DIMANCHE 28 MAIDisponible
à compter de 9 h

Le formulaire de commande se trouve à la page 15 du dépliant Château Scènes.

facebook
Château Scènes**INFO : 450 698-3100**VENTE DE BILLETS :
www.ville.chateauguay.qc.ca

 CHÂTEAU
SCÈNES